



The Leadership Conference  
Education Fund



## बहुभाषी शिक्षार्थी शिक्षा के लिए नागरिक अधिकार सिद्धांत (हन्दीसंस्करण)

## Civil Rights Principles for Multilingual Learner Education

जनवरी 2024

### बहुभाषी शिक्षार्थी शिक्षा के लिए नागरिक अधिकार सिद्धांतों

को नागरिक अधिकारों पर नेतृत्व सम्मेलन के सदस्यों और नेतृत्व सम्मेलन शिक्षा निधि द्वारा सहयोगात्मक रूप से तैयार किया गया था।

इस परस्पर सहयोगी प्रयास की यह अपेक्षा थी कि बहुभाषा विद्यार्थी शिक्षा के मूलभूत तत्वों को चिह्नित किया जाए जो उन बच्चों के नागरिक अधिकारों की रक्षा करें और समता को सुनिश्चित करें जिनकी पहली भाषा अंग्रेजी के अलावा कोई दूसरी भाषा है। यह हम सभी का सौभाग्य है कि यूनाइटेड स्टेट्स में ऐसे बहुत सारे बच्चे हैं जो अपने घर से लेकर स्कूल तक एक से अधिक भाषाएं सीख रहे हैं।<sup>1</sup> यह प्रभावशाली गुण उनके स्वयं के जीवन और शिक्षा को समृद्ध करता है, और यह उन्हें हमारे बहुजातीय, बहुसांस्कृतिक और बहुभाषी लोकतंत्र का निर्माता बनाता है।<sup>2</sup> अगर बच्चे की पहली भाषा अंग्रेजी के अलावा कोई दूसरी भाषा है, तो दुर्भाग्यवश यह तथ्य अक्सर बच्चे के अपने साथी बच्चों से पृथक होने के संबंध में और उसके शिक्षा संबंधी अवसर की सीमाओं के लिए एक बाधा, दोष या तर्कसंगत आधार के रूप में देखा जाता है। इस गलत दृष्टिकोण का असर उन नीतियों और कार्य-व्यवहारों में भी हुआ है जो सजा और बलप्रयोग के माध्यम से बच्चों को मातृभाषा से दूर करने की कोशिश करते हैं।<sup>3</sup>

यह सुनिश्चित करने के लिए कि एक से अधिक भाषा बोलने वाले बच्चों को सर्वग्राही, वैविध्यपूर्ण और उच्च गुणवत्ता वाली शिक्षा संस्थाओं तक पहुंच प्राप्त हो और उनका समावेशन हो, हम ऐसी नीति चाहते हैं जो निम्नलिखित सिद्धांतों को प्रतिबिंबित करती हो। नागरिक अधिकार समुदाय सभी स्तरों पर निर्णयकर्ताओं से यह अपेक्षा करता है कि इन सिद्धांतों को सभी प्रासंगिक नीतियों में शामिल करके बच्चों के लिए एक समान शिक्षा प्रणाली बनाने और बरकरार रखने का काम किया जाए।<sup>4</sup>

# बहुभाषी शिक्षार्थी शिक्षा के लिए नागरिक अधिकार सिद्धांत



## सिद्धांत #1: समावेशन

अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों को शिक्षा के सभी पहलुओं में पूरी तरह से शामिल करे और उनके परिवारों को भेदभाव से बचाया जाये। बच्चों को उनकी आप्रवासन स्थिति, पसंदीदा भाषा,<sup>5</sup> या चाहे उनकी पहचान अंग्रेजी सीखने वाले (EL) के रूप में की गई हो की परवाह किये बिना, सभी शैक्षिक अवसरों तक पहुंच होनी चाहिए और उनहे शामिल किया जाना चाहिए।<sup>6</sup> जिन बच्चों की मातृभाषा अंग्रेजी के अलावा कोई दूसरी भाषा है, उन्हें अपने साथियों के समान ही समस्त पाठ्यचर्या संबंधी और पाठ्येतर गतिविधियों सहित सभी सार्थक शैक्षिक अवसरों तक पहुंच प्रदान की जानी चाहिए।<sup>7</sup> शिक्षा के दौरान बच्चों की मातृभाषा को दबाया या उसकी उपेक्षा नहीं की जानी चाहिए।<sup>8</sup> जिन बच्चों की मातृभाषा अंग्रेजी नहीं है, उनके पास ऐसे अधिकार हैं जो उन्हें Title VI of the Civil Rights Act of 1964 के तहत राष्ट्रीय मूल (भाषा की स्थिति सहित) के आधार पर स्कूलों में भेदभाव से बचाते हैं और जो Equal Educational Opportunities Act of 1974 के तहत उनकी पहली भाषा की परवाह किए बिना उन्हें शैक्षिक अवसरों तक पहुंच प्रदान करते हैं।<sup>9</sup> अंग्रेजी सीखने वाले विकलांग बच्चों को ऐसी सेवाएं प्राप्त होनी चाहिए जो उनके अंग्रेजी भाषा ग्रहण करने और मातृभाषा को बरकरार रखने का भी समर्थन करती हो। अंग्रेजी सीखने वाले विकलांग बच्चों की भी समय पर विशेष शिक्षा और विकलांगता-संबंधी सेवाओं के लिए पहचान और मूल्यांकन किया जाना चाहिए।<sup>10</sup> और किसी भी बच्चे को राष्ट्रीय मूल या EL स्टेटस के आधार पर पृथक नहीं किया जाना चाहिए और उसे सार्थक शिक्षण प्राप्त होना चाहिए जो भाषा विकास और कंटेंट एरिया यानी सामग्री क्षेत्र के ज्ञान पर केंद्रित हो।

## सिद्धांत #2: माता-पिता

माता-पिता को शामिल करना और उनकी विशेषज्ञता का सम्मान करना। माता-पिता और परिवार (चुने हुए परिवारों सहित) जिनकी मातृभाषा अंग्रेजी नहीं है, उन्हें स्कूल-आधारित जानकारी के लिए सटीक अनुवाद और दुभाषिया सेवाओं तक पहुंच हासिल होनी चाहिए।<sup>11</sup> जो अनुवाद प्रदान किया गया वह सांस्कृतिक रूप से संवेदनशील, सार्थक और उद्देश्यपूर्ण होना चाहिए ताकि यह सुनिश्चित हो कि माता-पिता और परिवार जानकारी को समझ सकें। माता-पिता और परिवारों को स्कूल या स्कूल जिले संबंधी दस्तावेजों, बैठकों और अन्य संवाद-संप्रेषण को बाषांतर या अनुवाद कराने के लिए अपने बच्चों, अन्य बच्चों, परिवार के अन्य सदस्यों या अप्रशिक्षित स्कूल कर्मचारियों पर निर्भर होने के लिए मजबूर नहीं किया जाना चाहिए। माता-पिता और परिवारों का आप्रवासन स्थिति जो भी हो उसकी परवाह किए बिना, उन्हें सुरक्षित, प्रामाणिक और समावेशी स्कूलों तक पहुंच हासिल होनी चाहिए, जहां उन्हें किसी प्रकार का अप्रवासी-विरोधी माहौल वाला तनाव न झेलना पड़े और U.S. Immigration and Customs Enforcement सहित आप्रवासन प्रवर्तन के डराने-धमकाने जैसी स्थितियां उनके सम्मुख न हों।<sup>12</sup> कानून प्रवर्तन के साथ किसी भी प्रकार का उलझाव माता-पिता और परिवार की भागीदारी को हतोत्साहित करने का काम करता है। माता-पिता और परिवारों को भी उनके बच्चों संबंधी निर्णय प्रक्रिया में शामिल किया जाना चाहिए और उन्हें द्विभाषी शैक्षिक सेवाओं के अवसरों के बारे में सूचित किया जाना चाहिए। स्कूलों द्वारा परिवारों को जानकारी और समर्थन भी प्रदान किया जाना चाहिए ताकि वे भाषा प्रगति समझ सकें, अपने बच्चों को शिक्षा और भाषा प्रगति में सहायता कर सकें और घर पर एक से अधिक भाषा सीखने वालों का समर्थन कर सकें।<sup>13</sup> किसी बच्चे को अंग्रेजी सीखने के लिए संबंधित सेवा में कब प्रवेश लेना है और कब पाठ्यक्रम पूरा होना है, यह निर्धारित करने की प्रक्रिया में शिक्षकों के साथ साझेदारी में माता-पिता को सार्थक रूप से शामिल किया जाना चाहिए — जिसमें मूल्यांकन परिणाम और वर्गीकरण के निहितार्थ जैसी जानकारीयों तक पहुंच (उस भाषा में जानकारी जिसके साथ वे सबसे अधिक सहज हैं) जैसे शामिल हैं।<sup>14</sup> अगर सूचना-समृद्ध परामर्श न दिया जाए और भागीदारी न हो, तो ऐसा भी हो सकता है कि बच्चों को अंग्रेजी सीखने संबंधी सहायता सही ढंग से हासिल न हो पाए या वे इन तक पहुंच से वंचित हो जाएं।

### सिद्धांत #3: प्रारंभिक शिक्षा

एक से अधिक भाषा सीखने वाले छोटे बच्चों को सांस्कृतिक रूप से संवेदनशील और विकासात्मक रूप से उचित देखभाल और शिक्षण प्रदान करना। प्रारंभिक देखभाल और शिक्षा (ECE - Early care and education) संस्थाएं, द्विभाषा विद्यार्थियों सहित सभी बच्चों के लिए सांस्कृतिक और भाषायी रूप से उत्तरदायी और विकासात्मक रूप से उपयुक्त होनी चाहिए। उन परिवारों के बच्चों के लिए, जो अंग्रेजी के अलावा दूसरी भाषाएं बोलते हैं, कार्यक्रमों को अंग्रेजी सिखाने की सुविधा प्रदान करते हुए बच्चे की मातृभाषा (भाषाओं) के निरंतर विकास को अवश्य समर्थन करना चाहिए। बच्चों की मातृभाषाओं को सांस्कृतिक संसाधन के रूप में देखा जाना चाहिए और उन्हें मान्यता और सम्मान मिलना चाहिए। ECE कार्यक्रमों को बच्चों के स्वस्थ प्रगति और विकास (सामाजिक-भावनात्मक विकास सहित) में और स्कूल की तैयारी (प्रारंभिक साक्षरता, प्रारंभिक संख्यात्मक ज्ञान, संज्ञानात्मक कौशल) में समर्थन करना चाहिए। माता-पिता और परिवारों (चुने हुए परिवारों सहित) को सेवा योजना और कार्यान्वयन के सभी पहलुओं में विशेषज्ञ और भागीदार माना जाना राज्यो, जिलो, एजेंसियों और कार्यक्रमों को बच्चों के विकास के लिए सिस्टम-व्यापी, अग्रसक्रिय, सकारात्मक और सांस्कृतिक एवं भाषायी रूप से उत्तरदायी दृष्टिकोण का उपयोग करना चाहिए। शिक्षकों को इन दृष्टिकोणों में मुफ्त, निरंतर और अक्सर ही उच्च गुणवत्ता वाले व्यावसायिक विकास और कोचिंग मिलनी चाहिए, जो कई तरीकों और भाषाओं में उपलब्ध हो। शिक्षकों को विषय और कंटेंट एरिया सामग्री क्षेत्र तथा ग्रेड स्तर पर बहुभाषा कौशल और विशेषज्ञता विकसित करने के लिए निरंतरता वाले संसाधन भी मिलने चाहिए। प्रारंभिक शिक्षकों, जिनमें बच्चों की मातृभाषा में पारंगत लोग भी शामिल हैं, को सांस्कृतिक और भाषायी रूप से अनुक्रियाशील अध्यापन-विज्ञान प्रभावी ढंग से अमल में लाना चाहिए जो भाषा विकास पर केंद्रित हो।

### सिद्धांत #4: शिक्षक तैयार करना

शिक्षकों को उच्च गुणवत्ता वाली तैयारी और सहायता प्रदान करना ताकि सभी शिक्षक अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों की जरूरतों को पूरा कर सकें। विद्यार्थियों के दो भाषा बोलने तथा दो भाषाओं में लिखने-पढ़ने के संबंध में, सभी शिक्षकों के पास विद्यार्थियों की प्रगति में मददगार व्यावसायिक विकास के अवसरों और तैयारी तक पहुंच हासिल होनी चाहिए।<sup>15</sup> द्विभाषी शिक्षकों की कमी को दूर करने के लिए, स्कूल जिलो, और राज्य एजेंसियों को बहुभाषी शिक्षकों की एक मजबूत पाइपलाइन बनाने हेतु समय रहते आवश्यक पहल और कार्यक्रम पेश करने चाहिए, जैसे कि अपने स्वयं के कार्यक्रम बनाना और साक्ष्य-आधारित प्रतिधारण कार्यक्रम तैयार करना। सभी शिक्षकों (सामान्य शिक्षा, IDEA/504 सेवाएं प्रदान करने वाले और दोहरे प्रमाणपत्र प्राप्त) को उनके सेवा-पूर्व प्रशिक्षण में अंग्रेजी सीखने वालों की जरूरतों को पूरा करने वाला शिक्षण प्राप्त होना चाहिए ताकि सामान्य शिक्षा पाठ्यक्रम एवं शिक्षण में अंग्रेजी सीखने वालों को शामिल करना सुगम हो सके।

### सिद्धांत #5: फंडिंग (वित्तपोषण)

अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों की शैक्षिक आवश्यकताओं को प्रभावी ढंग से पूरा करने के लिए स्कूलों को पर्याप्त धन उपलब्ध कराना। अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों के लिए फंडिंग और सपोर्ट, जिसमें Every Student Succeeds Act (ESSA) का Title III शामिल है, में उल्लेखनीय अभिवृद्धि की जानी चाहिए ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि पात्रता रखने वाले सभी बच्चों को समान और न्यायसंगत शैक्षिक अवसरों तक पहुंच हासिल हो।<sup>16</sup> यह पक्का करने के लिए कि लाखों अंग्रेजी सीखने वाले बच्चे उच्च गुणवत्ता वाली शिक्षा से वंचित न हों, Title III को फेडरल फंडिंग प्राथमिकता में शामिल किया जाना चाहिए। राज्यों में, फंडिंग फॉर्मूलों में अंग्रेजी सीखने वालों को पहले से अधिक महत्व मिलना चाहिए ताकि इस विद्यार्थी आबादी के लिए अधिक लक्षित समर्थन सुनिश्चित किया जा सके। ऐसे मानसिक स्वास्थ्य पेशेवरों की भर्ती करने और सेवाएं लेने का काम प्राथमिकता दी जानी चाहिए जो अंतरअनुभागीयता और सांस्कृतिक एवं भाषायी विविधता में विशेषज्ञता रखने वाले हों।

जिन स्कूलों और जिलों में भिन्न रंग वाले और निम्न आय वाले विद्यार्थियों की संख्या सामान्य से अधिक है, वहां नस्ल और पारिवारिक आय के आधार पर फंडिंग असमानताओं के चलते अंग्रेजी सीखने वालों को आनुपातिक तौर पर नुकसान होता है। Title III और फंडिंग के अन्य प्रयोजनमूलक स्रोत केवल सार्थक रूप में तभी पूरक हैं जब फंडिंग का आधार न्यायसंगत और पर्याप्तता वाला होता है। जिन जिलों में अतिरिक्त फंडिंग की जाती है, वहां खर्चों पर निगाह रखी जानी चाहिए ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि जिलों को ELs हेतु मिलने वाली धनराशि वास्तव में उनकी जरूरतों को पूरा करने के लिए ही खर्च की गई है।

### सिद्धांत #6: अंग्रेजी भाषा में प्रवीणता

**अंग्रेजी भाषा में प्रवीणता हासिल करने में विद्यार्थियों की सहायता करना।** सभी स्कूल और डिस्ट्रिक्ट यह सुनिश्चित करें कि अंग्रेजी सीखने वाले, जिनमें देर से प्रवेश लेने वाले ELs, दीर्घकालिक ELs (LTELs), हाल ही में आए अंग्रेजी सीखने वाले (RAELs), और सीमित या बाधित औपचारिक शिक्षा (SIFE/SLIFE) वाले विद्यार्थी शामिल हैं, अंग्रेजी भाषा का समग्रता में ज्ञान पाने की राह पर हैं। इसमें प्रवेश के लिए आने और पढ़कर जाने संबंधी आवश्यकताएं शामिल हैं जो पात्रता रखने वाले बच्चों की उचित पहचान करती हैं और यह जवाबदेही सुनिश्चित की जाती है कि विद्यार्थियों को अंग्रेजी में प्रवीणता हासिल करने के लिए पर्याप्त सहायता प्रदान किया जा रहा है। बच्चों को, चाहे उनका जो भी ग्रेड स्तर हो, सार्थक शिक्षण तक पहुंच हासिल होनी चाहिए जिसमें भाषा की प्रगति पर ध्यान केंद्रित किया गया हो, जिसके चलते अंग्रेजी भाषा में प्रवीणता प्राप्त हो सके। इसमें साक्ष्य-आधारित शैक्षणिक मॉडल शामिल हैं जो विद्यार्थियों को पर्याप्त भाषा समर्थन प्रदान करते हैं और अंग्रेजी मातृभाषियों से अलगाव की समस्या दूर करते हैं।

### सिद्धांत #7: डेटा

**समान अवसर हेतु जवाबदेही सुनिश्चित करने के लिए श्रेणीवार विभाजित डेटा इकट्ठा और रिपोर्ट करना।** सभी स्कूलों और जिलों को अंग्रेजी सीखने वालों का व्यापक डेटा इकट्ठा और रिपोर्ट करना होगा। डेटा संग्रह प्रक्रिया (संग्रह, इनपुट, विश्लेषण इत्यादि) के हर चरण में, व्यक्तिगत पहचान योग्य जानकारी के बिना, यह डेटा श्रेणीवार, क्रॉस सारणीय, सटीक, समय पर, व्यापक और सार्वजनिक रूप से उपलब्ध होना चाहिए। अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों के डेटा के सार्वभौमिक संग्रह से नस्ल, जातीयता, मातृभाषा, सामाजिक आर्थिक स्थिति, EL स्थिति, विकलांगता स्थिति, विकलांगता का प्रकार, लिंग, राष्ट्रीय मूल और गर्भवती या माता-पिता की स्थिति के आधार पर डेटा के श्रेणीवार तथा क्रॉस टेबुलेशन सारणीयन में प्रस्तुति की सुविधा मिलेगी। विद्यार्थी, अभिभावक और समुदाय के सदस्य — ये सभी डेटा पारदर्शिता पाने के हकदार हैं ताकि वे अपने डिस्ट्रिक्ट जिलों के भीतर अंग्रेजी सीखने वालों की प्रगति (अंग्रेजी भाषा और सामग्री क्षेत्र दक्षता दोनों में प्रगति) का मूल्यांकन कर सकें और इस पर निगाह रख सकें। हालांकि नागरिक अधिकार डेटा संग्रह और ईएसएसए (ESSA) स्कूल रिपोर्ट कार्ड में अंग्रेजी सीखने वालों के बारे में महत्वपूर्ण जानकारी शामिल रहती है, मगर फिर भी अतिरिक्त डेटा की आवश्यकता होती है (उदाहरण के लिए, नवागंतुक डेटा, अंग्रेजी सीखने वाले विकलांग विद्यार्थी, अंग्रेजी सीखने वाले पूर्व विद्यार्थी, Ever ELs,<sup>17</sup> LTELs, RAELs तथा SIFE) और रिपोर्ट किए गए डेटा की सटीकता सुनिश्चित करने के लिए निरीक्षण की जरूरत पड़ती है। यह समझने के लिए कि क्या हमारा सिस्टम अंग्रेजी सीखने वालों को समान अवसर प्रदान कर रहा है, परिवारों, शिक्षकों, अधिवक्ताओं, शोधकर्ताओं और नीति निर्माताओं को समग्रता में, सार्वजनिक रूप से रिपोर्ट किए गए, श्रेणीवार प्रस्तुत डेटा तक पहुंच की आवश्यकता होती है।

### सिद्धांत #8: सामग्री का ज्ञान

**विद्यार्थियों द्वारा अंग्रेजी भाषा में प्रवीणता हासिल करने के दौरान उनकी सामग्री क्षेत्र के ज्ञान तक सार्थक पहुंच सुनिश्चित करने में मदद करना, जिसमें यह भी पक्का हो कि अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों के लिए समृद्ध व उन्नत शैक्षिक अवसर समान रूप से उपलब्ध हैं।** सभी स्कूलों और जिलों को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि अंग्रेजी सीखने वालों को अंग्रेजी सीखते समय मुख्य पाठ्यचर्या तक समान और सार्थक पहुंच हासिल हो। ऐसे शैक्षिक कार्यक्रम प्रदान किए जाने

चाहिए जो अच्छी तरह से सपोर्ट प्राप्त हों, बेहतर तरीके से सुनिश्चित करें कि अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थी अपने अंग्रेजीभाषी साथियों के साथ मुख्य शैक्षणिक सामग्री को अच्छी तरह समझ रहे हैं। साथ ही, स्कूलों और डिस्ट्रिक्ट को यह सुनिश्चित करना होगा कि अंग्रेजी सीखने वालों को समान शैक्षिक अवसर मिलें, जैसे कि बेहतर उन्नत पाठ्यक्रम; दोहरा नामांकन; उन्नत प्लेसमेंट (एपी)/अंतर्राष्ट्रीय स्नातक (आईबी) पाठ्यक्रम; [Advanced Placement (AP)/International Baccalaureate (IB)] कोर्स; विज्ञान, प्रौद्योगिकी, इंजीनियरिंग और गणित (STEM) कार्यक्रम,<sup>18</sup> और, ग्रेड-स्तरीय क्रेडिट-वाले कोर्स जिन्हें हाई स्कूल ग्रेजुएशन में गिना जाता है। स्कूलों और जिलों को अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों को रेमेडियल कोर्स में असंगत ढंग से नामांकित करने से बचना चाहिए जिसकी वजह से विद्यार्थियों को देरी होती है और वे हाई स्कूल से ग्रेजुएट होने के अवसर से वंचित रह जाते हैं।<sup>19</sup>

### सिद्धांत #9: बहुभाषी निर्देश

केवल अंग्रेजी वाली अनिवार्यताओं को नामंजूर करना, कई भाषाओं में अनुदेशात्मक अवसर प्रदान करना, और उन शिक्षण दृष्टिकोणों से बचाव करना जो विद्यार्थियों की मातृभाषाओं और संस्कृतियों को समर्थन नहीं करते हैं क्योंकि वे अंग्रेजी में प्रवीणता की दिशा में काम करते हैं। स्कूलों और जिलों को अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों की सहायता करने के लिए संपत्ति-आधारित दृष्टिकोण अपनानी चाहिए, जिसमें उनके शैक्षणिक विषयों में अंग्रेजी में भी कुशल होने के साथ साथ यह सुनिश्चित करना शामिल है कि विद्यार्थियों की मातृभाषाओं का विकास हो। अंग्रेजी की अनिवार्यता वाली बातें विशेष रूप से हानिकारक हैं क्योंकि वे शिक्षण अभ्यास को कमजोर करती हैं और बच्चों, परिवारों और शिक्षकों को नुकसान देह और गलत संदेश भेजती हैं कि अंग्रेजी के अलावा अन्य भाषाओं का महत्व कम है। ऐसे भाषा कार्यक्रम जो विद्यार्थियों को सामान्य पाठ्यचर्या तक पहुंच से दूर करते हैं, वे अनुसंधान पर आधारित नहीं होते हैं और अंग्रेजी सीखने वालों के समग्र विकास तथा शैक्षणिक सफलता को सपोर्ट करने वाले सर्वोत्तम व्यवहारों के अनुरूप नहीं होते हैं। इन मॉडलों को अक्सर "सब्टैक्टिव" कहा जाता है — द्विभाषावाद और द्विभाषा साक्षरता निर्मित करने और विद्यार्थियों के सांस्कृतिक ज्ञान का उनकी शैक्षणिक सफलता में मदद के लिए उपयोग करने के बजाय, वे विद्यार्थियों को अपनी मातृभाषा वाले कौशल गंवा देने के जोखिम में डालते हैं।<sup>20</sup> विद्यार्थी व्यक्तिगत रूप से और समुदाय के रूप में पूरा स्कूल योगात्मक भाषा कार्यक्रम मॉडलों से लाभान्वित होता है, ये मॉडल विद्यार्थियों के द्विभाषावाद, द्विभाषा साक्षरता और अंतर-सांस्कृतिक ज्ञान को विकसित करने के लिए प्रोग्रामेटिक संरचना, शिक्षक समर्थन और शिक्षण सामग्रियां प्रदान करते हैं। संघीय, राज्य, स्कूल, जिला और परिसर की नीतियों और प्रथाओं को इन मॉडलों का समर्थन करना चाहिए, जो कि हैं समर्थन व्यक्तिगत विद्यार्थी परिणाम और परिसर के माहौल में सुधार दिखाया गया है।

### सिद्धांत#10: उत्तर-माध्यमिक शिक्षा।

डिग्री कार्यक्रमों सहित मार्गों और कार्यबल प्रशिक्षण तक पहुंच सुनिश्चित करें, जो अंग्रेजी सीखने वालों के लिए दो-स्तरीय प्रणाली नहीं बनाता है। स्कूलों और जिलों को अंग्रेजी सीखने वालों के लिए उत्तर-माध्यमिक मार्गों जैसे डिग्री कार्यक्रम, कार्यबल प्रशिक्षण, और कैरियर और तकनीकी शिक्षा तक पहुंच सुनिश्चित करनी चाहिए। अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों सहित सभी बच्चों को सार्थक शैक्षिक अवसरों तक पहुंच हासिल होनी चाहिए जो उन्हें उत्तर-माध्यमिक कार्यक्रमों में सफल होने में मदद करें और उनकी विशिष्ट सांस्कृतिक, भाषायी और शैक्षिक आवश्यकताओं को पूरा करने में सहायक हों। इसमें अंग्रेजी सीखने वालों के लिए लक्षित समर्थन और संसाधन प्रदान करना शामिल है ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि वे उत्तर-माध्यमिक शिक्षा कार्यक्रमों में सफलतापूर्वक जा सकें। इसके अलावा, स्कूलों और जिलों को दो-स्तरीय प्रणाली नहीं बनाना चाहिए जो अंग्रेजी सीखने वालों को उनके अपने साथियों से अलग करता है और उनके शैक्षिक अवसरों को सीमित करता है।

## द्वारा हस्ताक्षर किए

The Leadership Conference on Civil and Human Rights

The Leadership Conference Education Fund

American Association of Colleges for Teacher Education (AACTE)

American Federation of Teachers

American Humanist Association

Asian Americans Advancing Justice | AAJC

Autistic Self Advocacy Network

Center for Law and Social Policy

Center for Learner Equity

Committee for Children

Council of Parent Attorneys and Advocates

Disability Rights Education & Defense Fund

Education Law Center

Education Law Center-PA

IDRA

Impact Fund

Japanese American Citizens League (JACL)

LatinoJustice PRLDEF

Lawyers' Committee for Civil Rights Under Law

NAACP Legal Defense and Educational Fund, Inc.

National Alliance for Partnerships in Equity

National Association of Councils on Developmental Disabilities

National Black Justice Coalition

National Center for Parent Leadership, Advocacy, and Community Empowerment (National PLACE)

National Council of Asian Pacific Americans (NCAPA)

National Disability Rights Network (NDRN)

National Education Association

National Immigration Law Center (NILC)

National Indian Education Association

National Urban League

National Women's Law Center

Parents as Teachers National Center

PFLAG National

Public Advocates

Southeast Asia Resource Action Center

The Advocates for Human Rights

The Education Trust

UnidosUS

<sup>1</sup> 2020 तक, यूनाइटेड स्टेट्स के K-12 पब्लिक स्कूलों में अंग्रेजी सीखने वाले नामांकित विद्यार्थी लगभग 5 मिलियन थे, यह संख्या कुल छात्र आबादी का 10 प्रतिशत थी। अधिकांश बहुभाषा विद्यार्थी यूनाइटेड स्टेट्स में पैदा हुए हैं। 2013 में अंग्रेजी सीखने वाले 2.3 मिलियन बच्चों में से 23 प्रतिशत विदेश में पैदा हुए थे। शेष 77 प्रतिशत (1.8 मिलियन) यू.एस. में जन्मे थे। देखें: National Center for Education Statistics. (2023). English Learners in Public Schools. Condition of Education. U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences. Retrieved September 21, 2023, from <https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator/cgf/>; Park, Maki, Zong, Jie, and Batalova, Jeanne. “Growing Superdiversity among Young U.S. Dual Language Learners and Its Implications.” Washington, DC: Migration Policy Institute. February 2018. <https://www.migrationpolicy.org/research/growing-superdiversity-among-young-us-dual-language-learners-and-its-implications>; and Zong, Jie and Jeanne Batalova. “The Limited English Proficient Population in the United States in 2013”. Migration Policy Institute. July 8, 2015. <https://www.migrationpolicy.org/article/limited-english-proficient-population-united-states-2013#Age.%20Race.%20and%20Ethnicity>.

<sup>2</sup> Kroll, Judith F, and Paola E Dussias. “The Benefits of Multilingualism to the Personal and Professional Development of Residents of The US.” Foreign language annals vol. 50,2 (2017): 248-259. doi:10.1111/flan.12271 <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5662126/> नागरिक अधिकारों की रक्षा करने और उन बच्चों के लिए समानता को आगे बढ़ाने के अलावा जिनकी पहली भाषा अंग्रेजी के अलावा कोई अन्य भाषा है, देशी अंग्रेजी बोलने वालों के लिए अवसरों का विस्तार करने की आवश्यकता है यह सुनिश्चित करने के लिए अन्य भाषाएँ सीखें कि वे हमारे बहुजातीय, बहुसांस्कृतिक और बहुभाषी देश में फल-फूल सकें और बहुभाषावाद के कई लाभ प्राप्त कर सकें।

<sup>3</sup> एक से अधिक भाषाएं सीखने वाले विद्यार्थियों के गारंटीशुदा कानूनी अधिकारों की व्याख्या के लिए देखें: U.S. Department of Justice, Civil Rights Division and U.S. Department of Education, Office for Civil Rights. Ensuring English Learner Students Can Participate Meaningfully and Equally in Educational Programs (2015): “Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (Title VI) और Equal Educational Opportunities Act of 1974 (EEOA) के तहत, पब्लिक स्कूलों को यह सुनिश्चित करना होगा कि EL विद्यार्थियों का शैक्षिक कार्यक्रमों में सार्थक और समान रूप से भाग लेना संभव बनाया जाए। U.S. Department of Education (ED) और U.S. Department of Justice (DOJ) ने संयुक्त मार्गदर्शन जारी किया है जो राज्य शिक्षा एजेंसियों (SEA), पब्लिक स्कूल जिलों और पब्लिक स्कूलों को उनका यह कानूनी दायित्व याद दिलाता है कि EL विद्यार्थियों का शैक्षिक कार्यक्रमों में सार्थक और समान रूप से भाग लेना सुनिश्चित किया जाए।” <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501.pdf>

<sup>4</sup> हालाँकि यह दस्तावेज उन विद्यार्थियों पर केंद्रित है जो यूनाइटेड स्टेट्स के बाहर बोली जाने वाली भाषा के अतिरिक्त अंग्रेजी सीख रहे हैं, मगर ऐसे विद्यार्थी भी हैं जो घर पर, स्कूल में, या दोनों जगह ऐसी कोई स्वदेशी भाषा बोलते हैं जिस के बारे में हो सकता है कि केवल यूनाइटेड स्टेट्स में या अमेरिकी राष्ट्रीय सीमाओं के भीतर आदिवासी इलाकों में बोली जाती हो। भले ही ये सिद्धांत इस मुद्दे को संबोधित न करते हों, लेकिन स्वदेशी भाषाओं की रक्षा, संरक्षण और प्रचार करने वाली संघीय नीतियां निस्संदेह महत्वपूर्ण हैं। यह मुद्दा यहां उन कई बच्चों को पहचानने के लिए उठाया गया है जो एक से अधिक भाषाओं का लाभ ले रहे हैं और किस तरह से बच्चों के नागरिक अधिकारों का उल्लंघन हुआ है और उनके परिवार और/या समुदाय द्वारा बोली जाने वाली भाषाओं के लाभों से उन्हें वंचित करके उनकी भलाई को नुकसान पहुंचाया गया है। बहुभाषावाद को कमजोर किए जाने से और भाषा के अधिकारों की रक्षा और स्वदेशी विरासत भाषाओं को पुनर्जीवित करने के आंदोलन की उपेक्षा के चलते मूल अमेरिकियों, अलास्का मूल निवासियों और मूल हवाईवासियों ने किस तरह भेदभाव और हाशिए पर जाने का अनुभव किया है, इस बारे में अधिक जानकारी के लिए, उदाहरणार्थ देखें: Nagle, Rebecca. “The U.S. has spent more money erasing Native languages than saving them.” High Country News. November 5, 2019. <https://www.hcn.org/issues/51.21-22/indigenous-affairs-the-u-s-has-spent-more-money-erasing-native-languages-than-saving-them> and Baldwin, Daryl Wade. “Analysis: How Indigenous languages can be preserved, and why those efforts help revitalize culture.” PBS. October 10, 2022. <https://www.pbs.org/newshour/nation/analysis-how-indigenous-languages-can-be-preserved-and-why-those-efforts-help-revitalize-culture>.

<sup>5</sup> Plyler v. Doe के तहत प्रत्येक बच्चे को मुफ्त सार्वजनिक K-12 शिक्षा तक पहुंच की गारंटी दी जाती है भले ही उसकी आप्रवासन स्थिति जो भी हो, Plyler v. Doe 457 U.S. 202 (1982).

<sup>6</sup> इस दस्तावेज के प्रयोजनों हेतु टिप्पणी, अंग्रेजी विद्यार्थी (English learner) शब्द का उपयोग उसी अनुरूप है जैसा Elementary and Secondary Education Act द्वारा परिभाषित किया गया है और Every Student Succeeds Act द्वारा संशोधित किया गया है। कई समुदाय, संपत्ति-आधारित पहुँच (एसेट-आधारित अप्रोच) के लिए, ऐसे विद्यार्थियों को “emergent bilingual” (उभरता द्विभाषी) या “dual language learners” (द्विभाषा विद्यार्थी) के रूप में संदर्भित करते हैं ताकि किसी विद्यार्थी की मातृभाषा दक्षता की निश्चित पहचान हो। अंग्रेजी विद्यार्थी (English learner) की एक स्पष्ट परिभाषा की आवश्यकता इस लिए है ताकि सहायता हेतु पात्रता,

फंडिंग तक पहुंच और डेटा पृथक्करण का सही निर्धारण हो सके। इस दस्तावेज में, हम उन बच्चों पर ध्यान केंद्रित कर रहे हैं जिनकी पहली भाषा अंग्रेजी के अलावा कोई दूसरी भाषा है, भले ही हम “English learner” (अंग्रेजी विद्यार्थी) या “multilingual learner” (बहुभाषा विद्यार्थी) शब्द का उपयोग करें। “Limited English Proficient” (सीमित अंग्रेजी प्रवीणता) शब्द का उपयोग नागरिक अधिकार के कानूनों और उन कानूनों को लागू करने वाले विनियमों में भी किया जाता है, हालांकि इस टर्म की लक्ष्यार्थ प्रकट करने की कम क्षमता को देखते हुए इस दस्तावेज में इसके इस्तेमाल से काफी हद तक परहेज किया गया है।

<sup>7</sup> जब भी संभव हो, विद्यार्थियों को बच्चे की मातृभाषा में ही पाठ्येतर गतिविधियां पेश की जानी चाहिए ताकि इन कार्यक्रमों तक अंग्रेजी विद्यार्थियों की सार्थक पहुंच हो।

<sup>8</sup> अतीत में ऐसा हुआ है कि कई बच्चों को स्कूल में अपनी मातृभाषा बोलने के लिए दंडित किया गया है। देखें: Sánchez, Thayma. “Richmond Teacher Accused of Prohibiting Student From Speaking Spanish.” NBC Washington. May 9, 2023. [https://www.washingtonpost.com/archive/politics/2005/12/09/spanish-at-school-translates-to-suspension/8df9e017-f704-4a2b-af67-485d10316794/](https://www.nbcwashington.com/news/national-international/richmond-teacher-accused-of-prohibiting-a-student-from-speaking-spanish/3344766/#:~:text=A%20teacher%20at%20Thomas%20Boushall.speaking%20Spanish%20in%20her%20classroom; Reid, T.R. “Spanish At School Translates to Suspension.” Washington Post. December 9, 2005. <a href=)

<sup>9</sup> स्कूलों में गैर-भेदभाव संबंधी प्रमुख विधानों को लागू करने की अनूठी जिम्मेदारी The U.S. Department of Education’s Office for Civil Rights (OCR) के पास है। ये विधान, जिनमें Title VI of the Civil Rights Act of 1964, Title IX of the Education Amendments of 1972, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990, तथा Age Discrimination Act of 1975 शामिल हैं, स्कूलों में नस्ल, रंग, राष्ट्रीय मूल (भाषा की स्थिति सहित), लिंग (यौन रुझान, लिंग पहचान और गर्भावस्था या पालन-पोषण की स्थिति सहित), विकलांगता और उम्र के आधार पर भेदभाव का निषेध करना।

<sup>10</sup> U.S. Department of Justice, Civil Rights Division and U.S. Department of Education, Office for Civil Rights. Ensuring English Learner Students Can Participate Meaningfully and Equally in Educational Programs (2015): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501.pdf>. अंग्रेजी सीखने वाले विकलांग विद्यार्थियों के बारे में जानकारी के लिए, देखें: “OSEP Fast Facts: Students With Disabilities Who Are English Learners (ELs) Served Under IDEA Part B. U.S. Department of Education. April 8, 2022. <https://sites.ed.gov/idea/osep-fast-facts-students-with-disabilities-english-learners>.

<sup>11</sup> U.S. Department of Justice, Civil Rights Division and U.S. Department of Education, Office for Civil Rights. Information for Limited English Proficient (LEP) Parents and Guardians and for Schools and School Districts that Communicate with Them (2015): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>. U.S. Department of Education, Office for Civil Rights. Title VI: LEP Parental Communications: Cleveland Metropolitan School District (OH) OCR Complaint No. 15-08-1276 (2011): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/investigations/15081276.html>; इसलिए, विकलांग विद्यार्थियों के अधिकारों के बारे में उनके माता-पिता को संबंधित जानकारियां ऐसी भाषा में प्रदान की जानी चाहिए जिसे माता-पिता, अन्य IDEA आवश्यकताओं के साथ, सही से समझ सकें, जो उन माता-पिता पर लागू होती हैं जिनकी प्राथमिक भाषा अंग्रेजी नहीं है।

<sup>12</sup> UnidosUS, A Generation at Risk The Impact of Immigration Enforcement on UnidosUS-Affiliated Classrooms and Educators (2020): <https://unidosus.org/publications/2024-a-generation-at-risk-the-impact-of-immigration-enforcement-on-unidosus-affiliated-classrooms-and-educators/>; U.S. Department of Homeland Security, Guidelines for Enforcement In or Near Protected Areas (October 2021): <https://www.dhs.gov/guidelines-enforcement-actions-or-near-protected-areas#:~:text=The%20change%20in%20name%2C%20from,in%20need%20of%20special%20consideration>

<sup>13</sup> माता-पिता और परिवारों को स्कूल और जिले में निर्णय प्रक्रिया में शामिल होने के समान अवसर दिए जाने चाहिए ताकि उनके बच्चों और उनके परिवारों के मुद्दों और चिंताओं पर विचार किया जा सके।

<sup>14</sup> फेडरल नागरिक अधिकार कानूनों में विकलांग बच्चों संबंधी फैसले लेने की प्रक्रिया में माता-पिता की भागीदारी से जुड़ी कुछ विशिष्ट आवश्यकताएं शामिल हैं, भले ही ये बच्चे अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थी हों या नहीं हों। U.S.C. 20 1414, 34 C.F.R. § 104.35(c)(2).

<sup>15</sup> अंग्रेजी सीखने वालों को अंग्रेजी भाषा में दक्षता हासिल करने और सार्थक शिक्षण प्राप्त करने की राह पर होना चाहिए जो अलग-अलग कंटेंट एरिया यानी सामग्री क्षेत्रों में भाषा संबंधी प्रगति पर केंद्रित हो।

<sup>16</sup> अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों की बढ़ती संख्या के साथ तालमेल बिठाने में किस तरह से Title III विफल रहा है, इसकी जानकारी के लिए, उदाहरणार्थ देखें: Villegas, Leslie and Amaya Garcia. “A Federal Policy Agenda for English Learner Education.” New America. March 24, 2021. <https://www.newamerica.org/education-policy/reports/a-federal-policy-agenda-for-english-learner-education/>


<sup>17</sup> Ever English Learners (Ever ELs) ऐसी डेटा श्रेणी है जिसमें वर्तमान और पूर्व ELs दोनों शामिल रहते हैं। Ever ELs जैसी श्रेणी के बिना, हाई स्कूल स्नातक और कॉलेज नामांकन जैसे दीर्घकालिक नतीजों का हिसाब लगाना मुश्किल या नामुमकिन है।





<sup>18</sup> पाठ्यचर्या संबंधी अवसरों के प्रावधान में अंग्रेजी सीखने वाले विद्यार्थियों के साथ हुए भेदभाव के उदाहरण के लिए, देखें: U.S. Department of Education, Office for Civil Rights. Title VI (Access to STEM): Cleveland Metropolitan School District (15-11-5003) (2014): <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/investigations/15115003.html>


<sup>19</sup> वैश्विक COVID-19 महामारी के कारण विद्यार्थियों की शिक्षा का नुकसान हुआ, बच्चे कई महीनों तक व्यक्तिगत रूप से आमने-सामने वाला शिक्षण पाने से चूक गए और कुछ बच्चों के पास दूरस्थ शिक्षा तक सार्थक पहुंच नहीं थी, जिसमें ELs के लिए उच्च गुणवत्ता वाले ऑनलाइन शिक्षण तक और ELs के लिए विशेष रूप से तैयार डिजिटल पाठ्यक्रमों तक पहुंच के मामले भी शामिल हैं। COVID-19 संकट के दौरान हुए नुकसान की भरपाई और अंग्रेजी सीखने वालों के लिए लंबे समय से चली आ रही असमानताओं को दूर करने के लिए, स्कूलों और डिस्ट्रिक्ट को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि अंग्रेजी सीखने वालों के पास वे संसाधन हों जिनकी उन्हें जरूरत है और वे सुरक्षाएं जिनके वे हकदार हैं।


<sup>20</sup> Sugarman, Julie. “A Matter of Design: English Learner Program Models in K-12 Education.” Washington, DC: Migration Policy Institute. June 2018. <https://www.migrationpolicy.org/sites/default/files/publications/EL-Program-Models-Final.pdf>


 1620 L Street NW,  
Suite 1100  
Washington, DC  
20036

 [education@civilrights.org](mailto:education@civilrights.org)

 [www.civilrights.org](http://www.civilrights.org)

 (202) 466-3434

 [@civilrightsorg](https://twitter.com/civilrightsorg)

 [@civilandhumanrights](https://www.facebook.com/civilandhumanrights)

 [@civilrightsorg](https://www.instagram.com/civilrightsorg)

Copyright © 2023

The Leadership Conference  
Education Fund  
All Rights Reserved